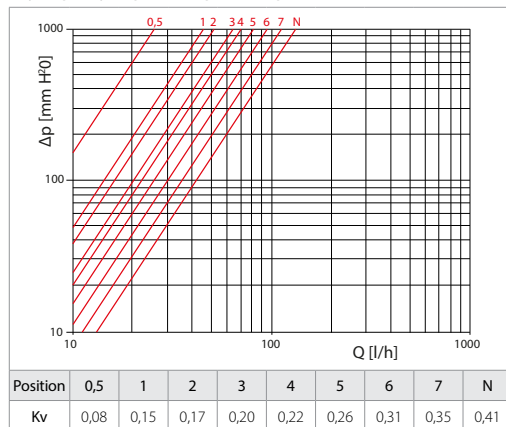
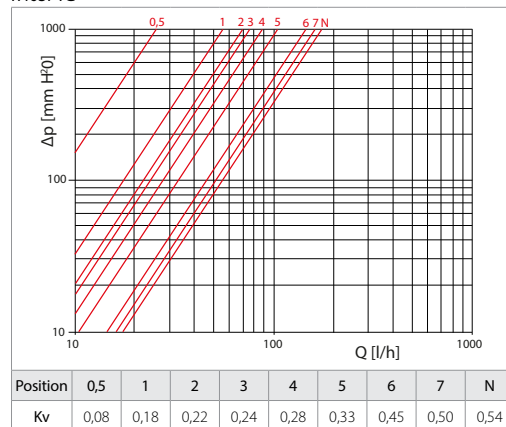


**IT** - Il diagramma rappresenta i valori della perdita di carico delle valvole diritte ed a squadra con teste termostatiche  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**EN** - The diagram indicates the loss of pressure values for both straight and angle valves equipped with thermostatic heads  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**FR** - Le diagramme représente le valeur de la perte de charge pour les vannes équerre et droites équipées avec une tête thermostatique  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**DE** - Das Schaubild zeigt die Druckverlustwerte der Durchgangs- und Winkelventile mit Thermostatköpfen  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**NL** - Het weerstandsdiagramma geeft de weerstand aan van het recht en haaks ventiel voorzien van een thermostatisch regulelement met  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**ES** - El diagrama representa los valores de la pérdida de carga de las válvulas rectas y a esquadra con cabezales termostáticos  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**PT** - O diagrama representa os valores da perda de carga das válvulas direitas e em esquadria com cabeça termostática  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**RU** - Диаграмма представляет значения перепада давления прямых и угловых клапанов с термостатическими головками  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .

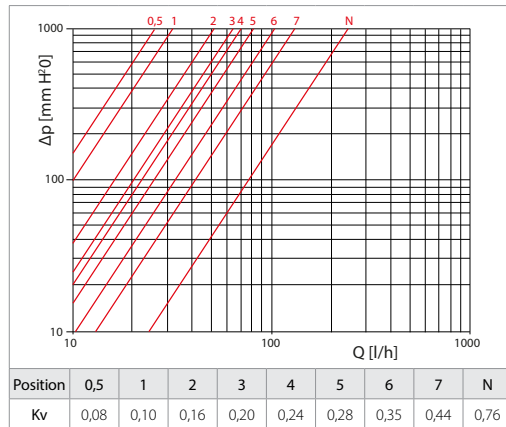
#### R401PTG - R402PTG - R411PTG - R412PTG



#### R403PTG



#### R415PTG



**Avvertenza.**  
 Con testa termostatica installata sul corpo valvola, nel periodo estivo per evitare carichi eccessivi sulla guarnizione di tenuta del vitone termostatico con il conseguente rischio di impuntamenti e bloccaggi, è opportuno posizionare la manopola della testa termostatica nella posizione di massima apertura, contraddistinta dal simbolo \*.  
 In caso di malfunzionamento del vitone (P12AX006) è possibile sostituirlo mediante l'utilizzo dell'apposita chiave R400.

**Warning.**  
 With thermostatic head installed on the valve body, to avoid excessive loads on the seal gasket of the thermostatic bonnet (with the resulting risk of jamming and locking) during the summer, it is recommended to place the handwheel of the thermostatic head in the fully open position, marked by the symbol \*.  
 In case of malfunction of the bonnet (P12AX006) is possible to replace it, using the appropriate key R400.

**Avvertenza per la sicurezza - Safety Warning**  
 Installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.  
 Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

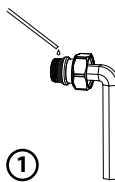
**Smaltimento imballo - Package Disposal**  
 Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.  
 Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

**Smaltimento del prodotto - Product Disposal**  
 Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.  
 Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

**Altre informazioni - Additional information**  
 Per ulteriori informazioni consultare il sito [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com) o contattare il servizio tecnico: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com  
 Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.  
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy  
 For more information, go to [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com) or contact our technical assistance service: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com  
 This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included hereafter.  
 The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.  
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

047U57018 / 047U57618 Novembre 2017 - November 2017

VALVOLE CON PREREGOLAZIONE, SERIE PTG  
 VALVES WITH PRESETTING, PTG SERIES



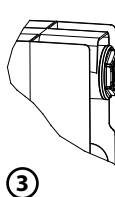
①

**IT** - Il bocchettone autotenuta Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispono al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.  
**EN** - The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials. For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.  
**FR** - La douille autoétanche Giacomini est livré revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de pâte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de légèrement lubrifier le filet avant de commencer le vissage.  
**DE** - Die selbstdichtende Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen. Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.  
**NL** - Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen. Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weining te smeren.  
**ES** - El enlace con autojunta Giacomini viene suministrado con una junta de materiel elastomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales. Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.  
**PT** - O ligador autovedante Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, o que possibilita a sua montagem em radiadores sem que haja a necessidade de utilizar linho, teflon ou outros materiais de vedação. Para uma montagem rápida e correta recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca antes de se iniciar o aperto.  
**RU** - Giacomini Микрометрические термостатические регуляторы клапаны. Инструкции по монтажу. Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.



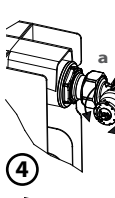
②

**IT** - La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 o 12 mm a seconda dei modelli).  
**EN** - The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).  
**FR** - Le visage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).  
**DE** - Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Innbuschssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).  
**NL** - Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73 gemonteerd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).  
**ES** - La fase de apriete debe realizarse con llave hexagonal R73 (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).  
**PT** - O aperto deve ser efetuado com a chave hexagonal R73, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo o modelo).  
**RU** - Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73 (например, на 9 или 12 мм в зависимости от модели).



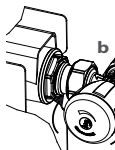
③

**IT** - Data la presenza dell'elemento di tenuta elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.  
**EN** - Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.  
**FR** - Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.  
**DE** - Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.  
**NL** - Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.  
**ES** - Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.  
**PT** - Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.  
**RU** - Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточное значение момента затяжки не более 25 Нм.



④

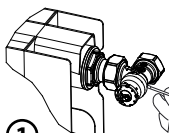
**IT** - La protezione da cantiere (a) o il volante manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria la si chiude. Il volante manuale o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare pressioni differenziali di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti.  
**EN** - The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go over the differential pressure of 10 bar with switched off system. However, it is recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements.



⑤

**FR** - Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression différentielle largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs.  
**DE** - Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der Differentialdruck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Anbringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.  
**NL** - De kunststof werfkap (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegengewijzde zin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handwiel laat aansluiten van de verwarmingslichamen.

**ES** - La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones diferenciales superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.  
**PT** - A proteção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A proteção de obra com o manípulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões diferenciais de 10 bar com a instalação à pressão. No entanto, aconselha-se a que sejam realizadas provas de pressão antes da ligação aos radiadores.  
**RU** - Пластиковый маховичок позволяет регулировать диапазон открытия (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закрывается, если против – открывается. В выключенном состоянии пластиковый маховичок при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень дифференциального давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/ протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установки под давлением до соединения радиаторов.



**IT - Montaggio delle teste termostatiche Giacomini sulla valvola.** Nel caso di valvola con protezione da cantiere, dopo aver svitato in senso antiorario il cappuccio rosso, sganciare la protezione da cantiere facendo leva sulla base mediante l'ausilio di un cacciavite.

**EN - Assembly of Giacomini thermostatic heads to the valve.** Unscrew the red cap fully counter clockwise and remove the protection cap by using a screwdriver as a lever.

**FR - Montage de têtes thermostatiques Giacomini sur le robinet.** Après avoir complètement ouvert le capuchon rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, enlever le capuchon de chantier en faisant levier à la base du capuchon avec un tournevis.

**DE - Montage des Giacomini Thermostatköpfe auf das Ventil.** Drehen Sie die rote Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ab. Danach wird mit einem Schraubendreher die Schutzkappe abgehebelt.

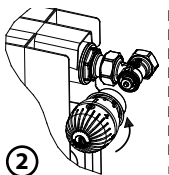
**NL - Montage van de thermostatische regelenlement Giacomini op de radiatorkranen.** Eerst dient het rode handwiel in tegenwijzerzin losgeschroefd te worden. Nadien de basis van de kunststof werfkap wegnemen met behulp van een schroevendraaier.

**ES - Montaje del cabezal termostático Giacomini sobre la válvula.** Desensroscar el tapón rojo y quitar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.

**PT - Montagem das cabeças termostáticas Giacomini na válvula.** No caso de válvulas com proteção de obra, depois de desapertar a tampa vermelha no sentido anti-horário, deve descaixar a proteção de obra, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de fendas.

**RU - Монтаж термостатических головок Джиакомини с клапаном Джиакомини.** Для монтажа термостатических головок Джиакомини с клапаном после поворота против часовой стрелки красного кожуха следует снять пластиковый маховичок при помощи отвертки.

1



**IT - Aprire completamente la testa.**

**EN - Open fully the head.**

**FR - Ouvrir complètement la tête.**

**DE - Thermostatkopf ganz aufdrehen.**

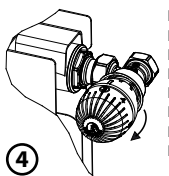
**NL - Het thermostaatelement volledig openen.**

**ES - Abrir completamente el cabezal termostático.**

**PT - Abrir completamente a cabeça.**

**RU - Откройте полностью термостатическую головку.**

2



**IT - Chiudere completamente la testa.**

**EN - Close fully the head.**

**FR - Fermer complètement la tête.**

**DE - Thermostatkopf ganz zudrehen.**

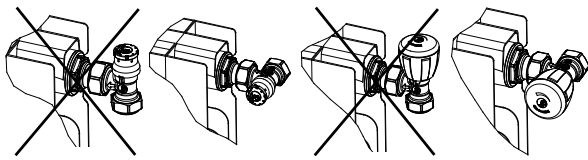
**NL - Het thermostaatelement volledig sluiten.**

**ES - Cerrar completamente el cabezal termostático.**

**PT - Fechar completamente a cabeça.**

**RU - Полностью закройте головку.**

4



**IT - Per un ottimale funzionamento della testa termostatica il montaggio della valvola deve avvenire con asse del volantino di protezione (a) o di manovra (b) in posizione orizzontale.**

**EN - In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.**

**FR - Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.**

**DE - Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatköpfe sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.**

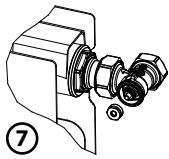
**NL - Voor een goede werking dient het thermostatisch regelenlement steeds horizontaal gemonteerd te worden.**

**ES - Para que el funcionamiento de la cabeza termostática sea correcto, el montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante queden en posición horizontal.**

**PT - Para um ótimo funcionamento da cabeça termostática, a montagem da válvula deve ser efetuada com o eixo do volante/manipulo na posição horizontal.**

**RU - Для оптимальной работы термостатической головки клапан должен монтироваться в горизонтальном положении оси маховика.**

6



**IT - In caso di manutenzione è possibile sostituire l'anello O-ring dell'asta svitando la calottina del vitone mediante l'ausilio di una chiave esagonale da 11 mm. Questa operazione può essere effettuata anche ad impianto funzionante.**

**EN - For maintenance purposes, it is possible to replace the O-ring seal on the valve stem by unscrewing the small hexagonal retaining nut using an 11 mm spanner. This operation may be carried out without draining the system.**

**FR - Dans le cadre d'une maintenance de l'installation il est possible de changer le joint O-ring situé sur l'axe du mécanisme. Pour cela on dévissera, à l'aide d'une clef hexagonale de 11 mm, l'écrou situé sur l'axe. Cette opération est possible l'installation étant sous pression.**

**DE - Zu Wartungszwecken lässt sich der O-Ring auf der Spindel im Ventil ersetzen, indem man die kleine Sechskant-Überwurfmutter mit einem 11 mm. Schraubenschlüssel löst. Dieser Vorgang ist möglich, ohne zuvor das Wasser aus der Anlage ablassen zu müssen.**

**NL - In geval van onderhoud kan de O-Ring rond de spindel vervangen worden door het messing moertje van het binnenwerk los te schroeven met behulp van een sleutel 11 mm. Deze handeling kan eveneens worden uitgevoerd terwijl de installatie in bedrijf is.**

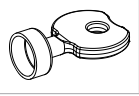
**ES - En mantenimiento es posible sustituir el anillo tórico del eje desatornillando el casquillo hexagonal roscando de la montura, mediante una llave de 11 mm. Esta operación puede ser efectuada con la instalación en funcionamiento.**

**PT - Em caso de manutenção é possível substituir o O-ring da haste, desapertando a calote do corpo da válvula com o auxílio da chave hexagonal de 11 mm. Esta operação pode ser efetuada com a instalação em funcionamento.**

**RU - В случае необходимости проведения ремонтных работ, заменить уплотнительное кольцо можно, открыв гайку при помощи шестигранного ключа на 11мм. Эта операция может быть осуществлена также при работе оборудования.**

7

<p><b>IT -</b> Per la regolazione della valvola utilizzare la chiave R73PY010.</p> <p><b>EN -</b> To adjust the valve, use the R73PY010 wrench.</p> <p><b>FR -</b> Pour régler le robinet, utiliser la clef R73PY010.</p> <p><b>DE -</b> Um das Ventil einzustellen, verwenden Sie den Schlüssel R73PY010.</p>	<p><b>NL -</b> De voorinstelling van de kraan gebeurt met behulp van de sleutel R73PY010.</p> <p><b>ES -</b> Para la regulación de la válvula, usar la llave R73PY010.</p> <p><b>PT -</b> Para a regulação das válvulas utilizar a chave R73PY010.</p> <p><b>RU -</b> Для регулировки клапана, используйте ключ R73PY010.</p>
--	---



2

**IT - Preregolazione della valvola.** Le valvole della serie PTG hanno un particolare vitone di manovra che, in base alla posizione impostata, determina una specifica sezione di passaggio al fluido, generando così le desiderate perdite di carico nel circuito idraulico. Tali valvole possono così essere prerregolate, in modo tale da ottenere un efficace bilanciamento del circuito stesso. L'abbinamento con teste termostatiche e cronotermostati da radiatore permette di conseguire l'effettivo risparmio energetico.

**EN - Valve pre-setting.** PTG valves are equipped with a special manoeuvring bonnet which determines a specific flow section based on the position set, thus generating the desired pressure losses within the hydraulic circuit. These valves can be pre-set to efficiently balance the circuit. By combining them with radiator thermostatic heads and chronothermostats they offer great energy saving.

**FR - Les robinets de la série PTG** ont une vis de préreglage qui selon la position, détermine une section de passage de fluide, générant ainsi une perte de charge désirée dans le circuit hydraulique. De tels, les robinets peuvent être pré-réglés de manière à obtenir un équilibre efficace du circuit. La combinaison avec les têtes thermostatiques ou électroniques permet de réaliser des économies d'énergie.

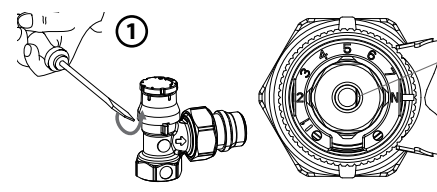
**DE - Ventilvoreinstellung.** PTG Ventile sind mit einer speziell manövrierbaren Haube ausgestattet, die, basierend auf dem Positions-Soll, einen spezifischen Strömungsabschnitt bestimmt, wodurch der gewünschte Druckverlust innerhalb des Hydraulikkreises erzeugt wird. Diese Ventile können voreingestellt werden, um effizient die Schaltung zu balancieren. Indem man sie mit Heizkörper-Thermostatköpfen und Chronothermostaten kombiniert, bieten die Ventile große Energieeinsparungen.

**NL - Voorinstelling van de kraan.** De radiatorkranen van de serie PTG zijn uitgerust met een speciaal binnenwerk, waarbij de doorstroomopening verandert in functie van de positie van het binnenwerk, zodat een gewenst drukverlies kan gecreëerd worden. Hierdoor zorgen deze radiatorkranen voor een efficiënt hydraulisch evenwicht in het hydraulisch circuit. De combinatie met thermostatische regelenlement en thermostaten laat toe om een aanzienlijke energiebesparing te realiseren.

**ES - Pre-regulación de la válvula.** Las válvulas PTG están equipadas con un volante de obra especial que determina una sección de paso específica para el fluido, lo que genera las pérdidas de carga deseadas para el circuito hidráulico. Estas válvulas pueden ser pre-reguladas para equilibrar eficazmente el circuito. Mediante la combinación de estas con los cabezales termostáticos y los cronotermostatos se produce un gran ahorro de energía.

**PT - Pré-regulação da válvula.** As válvulas da série PTG possuem uma calote de atuação especial, que de acordo com a posição imposta, determina uma seção específica de passagem do fluido, criando a perda de carga desejada no circuito hidráulico. Estas válvulas podem ser pré-reguladas de forma a obter uma eficaz equilibragem do circuito. A combinação com cabeças termostáticas e cronotermostatos permite obter poupanças energéticas significativas.

**RU - Клапан с предварительной настройкой.** Клапаны PTG оснащены специальной поворотной диафрагмой, которая определяет расход теплоносителя, соответствующий каждому положению шкалы настройки, и создают требуемые потери давления внутри гидравлического контура. Таким образом предварительная настройка клапанов позволяет эффективно сбалансировать отопительные контуры. Использование термостатических головок и хронотермостатов с клапанами позволяет эффективно управлять температурой внутри помещений и сократить расходы на отопление.



**IT -** Togliere la protezione da cantiere color rosso facendo leva con un cacciavite. L'asta "B" si trova in corrispondenza della posizione "N" = Tutto aperto.

**EN -** Remove the red worksite protection using a screwdriver. The stem "B" is positioned on "N" (fully open).

**FR -** Retirer la tête manuelle de protection rouge avec un tournevis. Le plat de l'axe "B" est sur la position "N" = Tout ouvert.

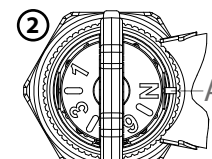
**DE -** Entfernen Sie den roten Einschlagsschutz mit einem Schraubendreher. Der Stamm/Stiel "B" ist auf Stellung "N" (vollständig offen).

**NL -** De rode kunststof werfkap wegnemen met behulp van een schroevendraaier. De vlakke zijde van de spindel 'B' staat tegenover de positie 'N' = Volledig Open op het binnenwerk.

**ES -** Retire la protección roja del volante de obra con un destornillador. El corte "B" se posiciona en "N" (totalmente abierta).

**PT -** Retirar a proteção de obra de cor vermelha, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de fendas. O entalhe "B" está na posição "N" = tudo aberto.

**RU -** Для доступа к шкале настройки удалите красный защитный колпачок с помощью отвертки. Обозначение N на шкале, расположенное напротив риски "B" соответствует полному открытию клапана.



**IT -** Posizionare la chiave R73PY010 sull'asta del vitone, montandola nell'unica posizione consentita (lettera "N" in corrispondenza del riferimento "A" sul corpo valvola).

**EN -** Set the wrench R73PY010 on the bonnet stem, fitting it in the only position allowed (letter "N" facing the reference "A" on the valve body).

**FR -** Placer la clef sur l'axe, montage dans la seule position autorisée (lettre "N" en face de l'indicateur "A" sur le robinet).

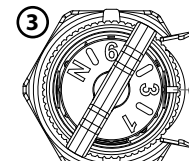
**DE -** Positionieren Sie den Schlüssel auf der Haube. Es gibt nur eine passende Stellung (Buchstabe "N" in Richtung auf Position "A" am Ventilkörper).

**NL -** De sleutel R73PY010 op de spindel van het binnenwerk plaatsen, zodat de positie "N" op de sleutel tegenover het referentiepunt "A" op het kraanlichaam staat.

**ES -** Coloque la llave R73PY010 en el eje del tornillo de montaje en la única posición permitida (letra "N" dirigida junto a la referencia "A" en el cuerpo de la válvula).

**PT -** Posicionar a chave no eixo da calote, encaixando-a na única posição permitida (letra "N" voltada o entalhe presente no corpo da válvula "A").

**RU -** Установите ключ для настройки, совместив символы "N" настроечной шкалы и ключа, символ "N" должен быть обращен к панели радиатора "A".



**IT -** Ruotare l'asta del vitone con l'apposita chiave numerata R73PY010. Portare il numero di prerregolazione desiderato, stampato sulla chiave, in corrispondenza del riferimento "A" sul corpo valvola.

**EN -** Turn the bonnet stem using the special numbered wrench R73PY010. Move the desired pre-setting number, marked on the wrench, to reference "A" on the valve body.

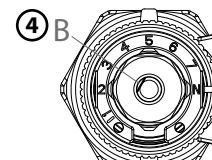
**FR -** Tourner la clef avec la numérotation. Positionner sur le pré-réglage désiré en face de l'indicateur "A" sur le robinet.

**DE -** Drehen Sie die Haube/den Stiel mit dem speziell nummerierten Schlüssel auf Position "A" am Ventilkörper. Drehen Sie die gewünschte Voreinstellung auf Position "A" am Ventilkörper.

**NL -** De sleutel R73PY010 draaien tot het gewenste nummer op de sleutel tegenover het referentiepunt "A" op het kraanlichaam staat.

**ES -** Gire el eje del tornillo con la llave numerada R73PY010. Llevar el número deseado de pre-configuración, impreso en la llave, junto a la referencia "A" en el cuerpo de la válvula.

**PT -** Rodar o eixo da calote com a chave numerada. Fazer corresponder o entalhe presente no corpo da válvula "A", com o valor de pré-regulação desejado, que se encontra impresso na chave. **RU -** Установите ключ для настройки и поворотом выберете требуемое положение, соответствующее расчетному расходу, совмещением с меткой (позиция "A") на корпусе клапана.



**IT -** Togliendo la chiave R73PY010, l'asta "B" resterà così posizionata in corrispondenza della prerregolazione desiderata, individuata dal numero sull'anello della valvola. Posizioni di regolazione: 0,5 (tacca singola) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = tutto aperto).

**EN -** Remove the wrench R73PY010, the stem "B" will be on the desired pre-setting position, marked by the number on the valve ring. Adjustment positions 0,5 (single notch) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = fully open).

**FR -** En retirant la clef, l'axe reste positionné sur le pré-réglage souhaité, identifié par le nombre sur la bague du robinet. Position de pré-réglage: 0,5 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = tout ouvert).

**DE -** Entfernen Sie den Schlüssel, wenn der Stamm/Stiel "B" auf die gewünschte Voreinstellung gerichtet ist. Die Voreinstellung ist durch eine Nummer auf dem Ventilring gekennzeichnet. Einstellungspositionen: 0,5 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = vollständig geöffnet).

**NL -** De sleutel R73PY010 wegnemen. De vlakke zijde van de spindel 'B' staat nu tegenover het gewenste nummer op het binnenwerk. Mogelijke inregelposities: 0,5 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = Volledig Open).

**ES -** Al retirar la llave R73PY010, el eje "B" se mantendrá posicionado en el pre ajuste deseado, identificado con el número en el anillo de la válvula. Posiciones de ajuste: 0,5 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = completamente abierta).

**PT -** Retirar a chave, o entalhe "B" estará posicionado na posição de pré-regulação desejada, marcada com o número presente no anel da válvula. Posições de regulação: 0,5 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N = tudo aberto).

**RU -** Удалите ключ по окончании настройки, шток "B" будет находиться в нужном положении предварительной настройки, отмеченной символом на настроечной шкале клапана. Позиции регулировки 0,5 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - N (N - клапан полностью открыт).

3